



SCHEDULE 3 – MARINA RULES HIDD AL SAADIYAT MARINA, ABU DHABI	جدول 3 – قواعد المارينا [•] مارينا، أبو ظبي
CONTENTS	الفهرس
1. AUTHORISED USERS	1. المستخدمون المصرح لهم
2. SPEED LIMITS AND VESSELS	2. حدود السرعة والسفن
3. THE ENVIRONMENT	3. البيئة
4. SECURITY, HEALTH AND SAFETY	4. الأمن والسلامة والصحة
5. FIRE SAFETY	5. السلامة من الحريق
6. CONDITION OF VESSELS	6. حالة السفينة
7. MAINTENANCE WORK ON VESSELS	7. أعمال الصيانة على السفن
8. STORAGE ON DOCKS	8. التخزين على الأرصفة
9. MARINA MAINTENANCE	9. صيانة المارينا
10. CONSTRUCTIONS	10. أعمال الإنشاء
11. RUBBISH AND LITTERING	11. المخلفات والقمامة
12. TOILET USAGE	12. استخدام دورات المياه
13. SWIMMING	13. السباحة
14. FISHING	14. صيد السمك
15. COMMUNITY BEHAVIOUR	15. السلوك الإجتماعي
16. GUESTS ABOARD, VISITORS AND CHILDREN	16. الضيوف على متن السفن الزوار والأولاد
17. ANIMALS	17. الحيوانات
18. SIGNS	18. اللافتات
19. SPECIAL EVENTS	19. المناسبات الخاصة
20. SLIPWAY OPERATIONS	20. عمليات الإنزلاق
21. GENERAL	21. أحكام عامة

1. AUTHORISED USERS

1. المستخدمون المصرح لهم

- 1-1. The use of the Marina is for registered Berth Holders only. Visitors and members of the public may be granted permission to enter at the discretion of the Company. 1-1. يحق فقط لحاملي رخص الإرساء المسجلين استخدام المارينا، ويجوز منح الزائرين وأفراد الجمهور إذنًا بالدخول وفقاً لتقدير الشركة.
- 1-2. All Users entering the Marina must abide by these Marina Rules whilst in the Marina. 2-1. يتوجب على جميع المستخدمين الذين يدخلون المارينا الالتزام بقواعد المارينا.
- 1-3. Any User violating the provisions of these Marina Rules may be removed and barred from further entry to the Marina at the discretion of the Company for an indefinite period. 3-1. يجوز إخراج أي مستخدم ينتهك قواعد الإرساء ومنعه بعد ذلك من دخول المارينا حسب خيار الشركة ولفترة زمنية غير محددة.

2. SPEED LIMITS AND VESSELS

2. حدود السرعة والسفن

- 2-1. Vessels are at all times subject to speed limits set by the Company when moving or navigating within the Marina. This provision applies to all Vessels. 1-2. تخضع السفن في جميع الأوقات عند التحرك أو الإبحار في المارينا لحدود السرعة المحددة من قبل الشركة. وينطبق هذا الشرط على جميع السفن.
- 2-2. Vessels shall not exceed a speed of five (5) knots within the Marina. 2-2. لا يجوز للسفن أن تتجاوز سرعتها خمس عقد بحرية عند تواجدها داخل المارينا.
- 2-3. Heavy displacement Vessels shall not exceed a speed of three (3) knots within the Marina. 3-2. لا يجوز ان تتجاوز سرعة السفن ذات الإزاحة الثقيلة ثلاث عقد بحرية عند تواجدها داخل المارينا.
- 2-4. No Vessel shall be operated or navigated at a speed or in a manner within the Marina such that a wake is created which could endanger or inconvenience other Vessels or Users, or cause destruction of the shoreline and disturb the environment. 4-2. لا يجوز تشغيل أو الإبحار بأي سفينة داخل المارينا بسرعة أو بطريقة تسبب تموجاً يمكن أن يعرض السفن أو المستخدمين الآخرين للخطر أو يسبب إزعاجاً لهم أو تلفاً لخط الساحل أو ضرر للبيئة.
- 2-5. The use of jet skis, water kites or similar equipment is strictly prohibited within the Marina. 5-2. يحظر حظراً تاماً إستخدام الدراجات النارية المائية (جت سكي) أو المزالق الشراعية على الماء أو المعدات المشابهة ضمن المارينا.
- 2-6. Should a Berth Holder violate this Clause the Company may immediately suspend the Berth Holder's right to berth or use the Marina, and may terminate its Berthing Licence without notice and without liability for any loss or claim for damages by the Berth Holder. 6-2. في حالة مخالفة أي من حاملي رخص الإرساء شروط هذه المادة فإنه يحق للشركة أن تعلق فوراً حق صاحب رخصة الإرساء في الإرساء أو في استخدام المارينا، ويجوز لها ان تقوم بإنهاء رخصة الإرساء دون الحاجة إلى توجيه إشعار ودون أن تترتب عليها أي مسؤولية عن أي خسارة أو مطالبة بتعويض من قبل صاحب رخصة الإرساء.
- 2-7. Any Berth Holder or User found exceeding the speed limits of the Marina may be barred by the Company from further entry to the Marina for an indefinite period. 7-2. يجوز للشركة أن تحظر على أي صاحب رخصة إرساء أو مستخدم يتجاوز حدود السرعة المقررة في المارينا دخول المارينا لفترة زمنية غير محددة.

3. THE ENVIORNMENT

3. البيئة

- The Marina is managed by the Company as an 'environmentally friendly' area. 1-3. تتولى الشركة إدارة المارينا بوصفها "منطقة صديقة للبيئة".
- 3-1. Berth Holders and Users are to use the Marina and 2-3. يتعين على حاملي رخصة الإرساء والمستخدمين إستخدام المارينا بطريقة

its environment responsibly, respectfully and with due care for its preservation and integrity.

3-2. Berth Holders and Users must not cause the water or the environment to become unsightly, noxious or unclean in any way that is detrimental to the environment, wildlife, public health, safety and welfare, or the amenity of the Marina and the enjoyment thereof by other Users.

3-3. Berth Holders and Users shall not litter, pollute or cause unreasonable or excessive noise in the Marina.

3-4. Only biodegradable cleaning products shall be used on Vessels and equipment.

3-5. No fluid that leaves an oily residue or sheen shall be pumped out in the Marina except in an emergency, where there is a high risk of the vessel sinking. All resulting costs, including cleanup costs, shall be borne by the Berth Holder and the Berth Holder shall indemnify and hold the Company harmless in respect thereof.

3-6. Cleaning of the hull below the waterline shall not be carried out in the Marina without prior written permission from the Company.

3-7. Clothes washing shall not be hung out on any Vessel whilst berthed in the Marina.

3-8. Rubbish shall not be deposited on the Marina, in the water or in locker boxes. Rubbish containers provided by the Company must be used.

4. SECURITY, HEALTH AND SAFETY

4-1. All Users are expected to conduct themselves responsibly with due care, attention and consideration for the Marina and all its Users.

4-2. Any user found breaching security, endangering the safety of others or harming the environment may be barred by the Company from further entry to the Marina for an indefinite period.

4-3. Should a dangerous condition arise affecting a Vessel, the Company will make reasonable efforts to notify the Berth Holder as soon as reasonably practicable, The Company, however, does not accept any responsibility to do so and shall incur no liability for failing to do so.

4-4. The Company assumes no responsibility for the condition of a Vessel if the Company deems it necessary to assume control of a Vessel to ensure security and safety within the Marina. This may include, but not limited to, boarding a Vessel, fixing, mooring lines or removing a Vessel from its Berth.

4-5. Any Vessel deemed by the Company in its absolute discretion to be unseaworthy must be removed from the Marina immediately upon demand by the Company.

مسؤولة وغير ضارة للبيئة وبإتقان وبإهتمام بالمحافظة على المارينا والبيئة.

3-3. يتعين على حاملي رخصة الإرساء والمستخدمين عدم تسيخ الماء أو البيئة أو إلقاء مواد سامة أو ملوثة بأي طريقة من الطرق مما يسبب ضرراً للبيئة أو الحياة الفطرية أو الصحة أو السلامة العامة أو الصالح العام أو مرافق المارينا ولتمتع بها من قبل المستخدمين الآخرين.

3-4. لا يجوز لحاملي رخص الإرساء والمستخدمين إلقاء القمامة أو الملوثات أو التسبب بضجيج مفرط داخل المارينا.

3-5. يتعين استخدام منتجات قابلة للتحلل حيوياً دون سواها على متن السفن وفي المعدات.

3-6. لا يجوز ضخ أي سوائل تترك مخلفات زيتية أو لمعان في المارينا إلا في حالات الطوارئ عندما يكون هناك خطر بغرق السفينة. ويتحمل حامل رخصة الإرساء جميع التكاليف التي تشمل ولا تقتصر على تنظيف التلوث الناتج عن ضخ تلك السوائل ويعوض صاحب رخصة الإرساء الشركة ويبيعها غير متضررة في هذا الشأن.

3-7. لا يجوز تنظيف بدن السفينة تحت خط المياه داخل حدود المارينا دون الحصول على تصريح مسبق من الشركة.

3-8. لا يجوز تعليق الغسيل على أي سفينة أثناء رسوها في المارينا.

3-9. لا يسمح بإلقاء النفايات في المارينا سواء في المياه أو في صناديق. وإنما تستخدم فقط حاويات القمامة التي توفرها الشركة.

4. الأمن والسلامة والصحة

4-1. يتوقع من جميع المستخدمين التصرف بمسؤولية وإهتمام والعناية والمراعاة للمارينا وجميع المستخدمين الآخرين.

4-2. يحق للشركة أن تمنع فوراً ولفترة غير محدودة من الدخول إلى المارينا أي مستخدم ينتهك قواعد الأمن أو يعرض سلامة الآخرين للخطر أو يسبب ضرراً للبيئة.

4-3. تبذل الشركة جهوداً معقولة لإبلاغ حامل رخصة الإرساء في أسرع وقت ممكن عملياً في حال طرأت حالة خطيرة تؤثر على سفينته إلا أن الشركة لا تقبل أي التزام بفعل ذلك ولا تتحمل مسؤوليه في حالة الإخفاق في فعل ذلك.

4-4. لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن حالة السفينة إذا اضطرت الشركة إلى إحراز السيطرة على السفينة لضمان الأمن والسلامة ضمن المارينا. ويمكن أن يشمل ذلك ولا يقتصر على الصعود على متن السفينة وتثبيت حبال الربط أو إخراج السفينة من مرساها.

4-5. يتعين إخراج أي سفينة تعتبرها الشركة أنها غير صالحة للإبحار من المارينا فور طلب الشركة ذلك.

- 4-6. All safety equipment stored aboard a Vessel must be fully operable and maintained, safely stored and not expired. 6-4. يجب أن تكون جميع معدات السلامة المتواجدة على متن السفينة قابلة للتشغيل والصيانة بشكل كامل ومخزنة بطريقة مأمونة وغير منتهية الصلاحية.
- 4-7. No part of a Vessel, such as overhanging bow anchors, shall extend onto any walkway area or become an obstruction or hazard. 7-4. لا يجوز ترك أي جزء من السفينة مثل مربيط المرساة معلقاً فوق الممر أو يشكل عائقاً أو خطراً.
- 4-8. Petrol inboard engine driven Vessels must ventilate their engine rooms prior to starting. 8-4. يجب على السفن التي تحتوي على محرك وقود داخلي تهوية غرفة المحرك قبل بدء التشغيل.
- 4-9. Electric cables from service units to Vessels must be secured to ensure there is no risk of electrocution, shock or causing physical hazard. 9-4. يجب إحكام تثبيت الكابلات الكهربائية من وحدات الخدمة الى السفينة لضمان عدم وقوع خطر الإصابة بصعقة أو صدمة كهربائية أو التسبب بمخاطر حقيقية.
- 4-10. Vessels shall not be berthed, sailed or maneuvered in any way that may cause a danger, obstacle or inconvenience to any other Vessel, Berth Holder or User. 10-4. لا يجوز إرساء أو الإبحار أو المناورة بالسفينة بأي طريقة من الطرق قد تسبب خطراً أو إعاقة أو إزعاجاً لأي من حاملي رخص الإرساء أو المستخدمين.
- 4-11. Security gates in the Marina are to be kept closed at all times. Users shall ensure security gates are closed after entry of exit. 11-4. يتعين إبقاء البوابات الأمنية في المارينا مغلقة في جميع الأوقات. وعلى المستخدمين التأكد من إغلاق تلك البوابات بعد الدخول أو الخروج.
- 4-12. Berth Holders and Users must not act or behave in such a manner as to cause danger, risk, annoyance or offense to others in the Marina. 12-4. لا يجوز لحاملي رخص الإرساء والمستخدمين التصرف أو اعتماد سلوك يسبب خطراً أو إزعاجاً أو اعتداءً على الآخرين في المارينا.

5. FIRE SAFETY

5. السلامة من الحريق

- 5-1. Berth Holders shall not allow Vessels to be used or neglected so as to create a fire hazard. 1-5. لا يجوز لأي حامل رخصة إرساء السماح باستخدام سفينة أو إهمالها بطريقة تهدد بخطر نشوب حريق.
- 5-2. All Vessels shall have suitable fire extinguishing equipment stored permanently onboard which is suitable and adequate for the size and type of the Vessel. 2-5. يجب أن تكون جميع السفن مزودة بمعدات مناسبة لإطفاء الحرائق وأن تكون مخزنة بشكل دائم على السفينة ومتناسبة ومقبولة مع حجم السفينة من ناحية الحجم والنوع.
- 5-3. Fire safety equipment shall at all times be in good and efficient working order and kept ready for immediate use. 3-5. يجب أن تكون معدات إطفاء الحرائق في جميع الأوقات بحالة تشغيلية جيدة وفعالة وجاهزة للإستخدام الفوري.
- 5-4. Fire safety equipment shall be made available for inspection by the Company upon demand. Should any fire safety equipment be defective, the Berth Holder must replace the equipment immediately. 4-5. يجب توفير معدات السلامة من الحريق للفحص من قبل الشركة عند طلب ذلك. وإذا كانت أي من تلك المعدات معيبة، فإنه يتعين على حامل رخصة الإرساء إستبدالها فوراً.
- 5-5. Fueling of Vessels, other than at the Marina's fuel dock, is not permitted at any time within the Marina. 5-5. لا يجوز تزويد السفن بالوقود في المارينا في أي وقت من الأوقات إلا في الرصيف المختص للتزود بالوقود في المارينا.
- 5-6. Vessels equipped with liquid propane gas ("LPG") for cooking or any other use must be equipped with a functioning solenoid or a warning indicator for detecting LPG leaks. 6-5. يجب أن تكون السفن المزودة بغاز البروبين السائل لغرض الطبخ أو لأي غرض آخر ومجهزة بصمام لولبي أو مؤشر إنذار للكشف عن تسربات غاز البروبين.
- 5-7. Fuel and combustible materials are not to be stored onboard any vessel unless with the prior written approval of the Company. 7-5. لا يجوز تخزين أي وقود أو مواد قابلة للاشتعال على متن أي سفينة إلا بالموافقة المسبقة للشركة.
- 5-8. Gas bottles shall be closed off at the bottle when they are not in use. 8-5. يجب إحكام إقفال أسطوانات الغاز من الاسطوانة نفسها عندما لا تكون قيد الاستعمال.
- 5-9. Barbecue and cooking onboard a Vessel shall be done with suitable equipment and must be self- 9-5. يجب استخدام ادوات امنه في الشواء والطهي على متن السفينة ويمنع

contained. Cooking on the docks is prohibited. Shisha usage on the pontoon is not allowed

الطهى على الأرصفة . يحظر استخدام الشيشة على الجسر العائم.

6. CONDITION OF VESSELS

6. حالة السفينة

- 6-1. All Vessels shall be berthed and secured with the proper care and equipment necessary to do so and in accordance with this Clause. The berthing and other equipment must be maintained in good order at all times to meet the Company's requirements.
- 6-2. Berth Holders shall ensure that at all times Vessels are kept in a sound, seaworthy and watertight condition, and shall take all such steps as may be necessary for the Vessel's safety and to the approval of the Company.
- 6-3. Vessel engines must be kept in a good state of repair to minimise the likelihood of fuel or oil leaking into the bilge.
- 6-4. No alterations may be made to the Marina's Berth structures or equipment other than by the Company.
- 6-5. A Berth Holder must ensure that the Vessel is safely moored with mooring lines adequate for the shape and size of the Vessel and the weather conditions. Defective lines are liable to be replaced by the Marina Manager and charged to the Berth Holder.
- 6-6. The Company shall not be responsible for any Vessel in the Marina after its being launched in the water.

- 1-6. ينبغي إرساء جميع السفن وإحكام ربطها ببذل العناية اللازمة وتوفير المعدات الضرورية والقيام بذلك وفق أحكام هذه المادة. ويجب المحافظة على تجهيزات الإرساء والمعدات بحالة تشغيلية جيدة في جميع الأوقات وعلى نحو يتوافق مع متطلبات الشركة.
- 2-6. يجب على حاملي رخص الإرساء التأكد من أن تكون سفنهم في جميع الأوقات في حالة سليمة وقابلة للإبحار ومانعة لتسرب الماء، وعليهم اتخاذ جميع الخطوات الضرورية للمحافظة على سلامة السفينة على نحو يحظى بموافقة الشركة.
- 3-6. يتعين المحافظة على محركات السفن في حالة جيدة وقابلة للتشغيل للتقليل إلى أدنى حد ممكن من احتمال تسرب الوقود أو الزيت إلى المياه في قعر السفينة.
- 4-6. لا يجوز إجراء أي تعديلات على انشاءات أو معدات المارينا إلا من قبل الشركة.
- 5-6. يتعين على كل حامل رخصة إرساء أن يضمن في جميع الأوقات إبقاء سفينته مربوطة بإحكام بحبال ربط ملائمة لنوع وحجم السفينة ولجميع أحوال الطقس. يجوز لمدير المارينا استبدال الحبال التالفة على نفقة حامل رخصة الإرساء.
- 6-6. لن تكون الشركة مسؤولة عن أي سفينة في المارينا بعد نزولها إلى الماء.

7. MAINTENANCE WORK ON VESSELS

7. أعمال الصيانة على السفن

- 7-1. Major repair or reconstruction work on a Vessel shall not be performed in the Marina.
- 7-2. Repairs and maintenance of a Vessel performed in the Marina may only include operations that do not result in pollution of the water or air and do not cause a level of noise that will disturb other Users and do not cause damage or staining of the Marina.
- 7-3. Repairs or maintenance of a Vessel shall not be performed before 0800 or after sunset except where emergency repairs are necessary to prevent the vessel from sinking.
- 7-4. Contractors engaged by a Berth Holder to perform repairs or maintenance must comply with the safety and operational policies of the Marina.
- 7-5. Contractors must register with the Marine Manager and provide proof of liability insurance prior to commencing work at the Marina.
- 7-6. Contractors must also check-in with the Marina Manager on each visit to the Marina.
- 7-7. All materials used in repairs or maintenance work must not obstruct free passage on the dock.

- 1-7. لا يجوز القيام بأعمال تصليح أو إعادة إنشاء رئيسية على السفن أثناء تواجدها في المارينا.
- 2-7. يجوز ان تتضمن أعمال تصليح وصيانة السفن التي تُجري في المارينا فقط العمليات التي لا تسبب تلوثاً في المياه أو الهواء ولا ينتج عنها مستوى من الضجيج يزعج المستخدمين الآخرين ولا يسبب ضرراً أو بقاءً في المارينا.
- 3-7. لا يجوز القيام بأي تصليحات أو صيانة على السفينة قبل الساعة 8:00 صباحاً أو بعد غروب الشمس باستثناء الحالة التي يكون فيها من الضروري إجراء تصليحات طارئة لمنع السفينة من الغرق.
- 4-7. يتعين على المقاولين الذين يتم تكليفهم من قبل حامل رخصة الإرساء بأداء تصليحات أو أعمال صيانة الالتزام بسياسات السلامة والتشغيل في المارينا.
- 5-7. يتوجب على كافة المقاولين التسجيل لدى مدير المارينا وتقديم دليل على إبرامهم تأمين ضد المسؤولية تجاه الغير قبل مباشرة العمل في المارينا.
- 6-7. يتوجب على المقاولين أيضاً تسجيل دخولهم لدى مدير المارينا في كل زيارة إلى المارينا.
- 7-7. لا يجوز أن تعيق أي مواد مستخدمة في أعمال الصيانة أو التصليح حرية المرور على المرفأ.

- 7-8. Materials used in repairs or maintenance must not enter the water .8-7 لا يجوز السماح بوصول أي مواد مستخدمة في أعمال التصليح أو الصيانة إلى الماء .
- 7-9. Hazardous activities are not permitted in the Marina such as spray painting, welding and burning. .9-7 لا يسمح بالقيام بنشاطات خطيرة في المارينا مثل الطلاء بالرش أو اللحام أو الحرق.

8. STORAGE ON DOCKS

8. التخزين على الأرصفة

- 8-1. No equipment or materials shall be stored or erected on the Marina or its adjacent areas without prior permission from the Marina Manager. .1-8 لا يجوز تخزين أو تركيب أي معدات أو مواد في المارينا أو المناطق المجاورة دون الحصول على إذن مسبق من مدير المارينا.
- 8-2. Users are not to leave items on the docks except if loading or unloading items from Vessels, which must be done promptly and must not obstruct free passage on the docks. .2-8 لا يجوز للمستخدمين وضع مواد على أرصفة المارينا باستثناء ما يتم عند التحميل على أو التنزيل من السفن الذي ينبغي أن يتم بسرعة دون التسبب في إعاقة حرية الحركة والمرور على الأرصفة.
- 8-3. Berth Holders are responsible for keeping the dock area adjacent to its Vessel clean and free of litter and stores at all times. .3-8 يعتبر كل حامل رخصة إرساء مسؤولاً عن المحافظة على منطقة الرصيف المجاورة لسفينته نظيفة وخالية من القمامة وأي مواد مخزنة.

9. MARINA MAINTENANCE

9. صيانة المارينا

- 9-1. Berth Holders and Users must immediately notify the Marina Manager or the Company of any dangerous condition in the Marina. .1-9 يجب على حاملي رخص الإرساء والمستخدمين إبلاغ الشركة أو مدير المارينا فوراً عن أي حالة خطيرة في المارينا.
- 9-2. Berth Holders and Users may notify the Marina Manager or the Company of any routine repairs which may be required in the Marina. .2-9 يجوز لحاملي رخص الإرساء ومستخدمي المارينا إبلاغ الشركة أو مدير المارينا بأي تصليحات معتادة قد تكون مطلوبة في المارينا.

10. CONSTRUCTOINS

10. أعمال الإنشاء

- 10-1. No construction, float, pier, dock, pile, ramp or other obstruction may be placed in the Marina without prior permission by the Company. .1-10 لا يجوز وضع أي إنشاءات أو طواف أو ركائز أو أعمدة أو ممر أو مجرى مائل أو معوقات أخرى في المارينا دون إذن خطي مسبق من الشركة.

11. RUBBISH AND LITTERING

11. المخلفات والقمامة

- 11-1. No Berth Holder or User shall throw, discharge, abandon or deposit any rubbish, sewerage, liquids or solid materials of any kind in the Marina at any time. .1-11 لا يجوز لأي حامل رخصة إرساء أو مستخدم أن يلقي أو يصرف أو يترك أو يضع أي قمامة أو مخلفات صرف صحي أو سوائل أو مواد صلبة من أي نوع في أي وقت في المارينا.
- 11-2. No Berth Holder or User shall keep on a Vessel or it adjacent dock, any rubbish or waste of any kind whatsoever. Rubbish containers provided by the Company are for the proper disposal of all rubbish and other waste materials. .2-11 لا يجوز لأي حامل رخصة إرساء أو مستخدم أن يترك على سفينته أو الرصيف المجاور أي قمامة أو نفايات من أي نوع كان. وقد خصصت حاويات القمامة الموفرة من قبل الشركة للتخلص على نحو صحيح من القمامة وجميع النفايات.
- 11-3. A Berth Holder or User shall only use the Marina's rubbish containers for rubbish from a Vessel's voyage or its activities. .3-11 يستخدم حامل رخصة الإرساء أو المستخدم حاويات النفايات للتخلص فقط من النفايات الناتجة عن رحلات أو نشاطات السفينة.
- 11-4. No noxious substances, including, oil, spirits, gasoline, diesel, distillate, petroleum products, flammable materials, detergents, cleaning solutions and/or any other substance that may violate these Marina Rules, shall be discharged, thrown overboard or disposed of within the Marina save as permitted by the Marina Rules. .4-11 لا يجوز تصريف أو إلقاء أو التخلص من أي مواد ضارة داخل المارينا ويشمل ذلك المواد مثل الزيوت والكحوليات والبنزين والديزل ونواتج التقطير والمنتجات البترولية، أو أي مواد قد تنتهك قواعد الإرساء في المارينا (أو كلاهما)، باستثناء ما تسمح به قواعد المارينا.

12. استخدام دورات المياه

- 12-1. On-board toilets are not be used while the Vessel is in the Marina, unless Vessels are equipped with .1-12 لا يجوز استخدام دورات المياه أثناء وجود السفينة في المارينا إلا إذا

properly operating holding tanks.

كانت السفينة مجهزة بخزانات مثبتة تعمل بشكل سليم.

12-2. Holding tanks, washing or other sewage is not to be discharged into the Marina or surrounding sea areas at any time.

12-2. لا يجوز تفريغ الخزانات المثبتة أو الغسيل أو أي نوع من المجاري في المارينا أو المناطق البحرية المجاورة في أي وقت من الأوقات.

13. SWIMMING

13. السباحة

13-1. It is not permitted for any person to swim, bath or wade in the Marina at any time.

13-1. لا يسمح لأي شخص بالسباحة أو الإستحمام أو التخييض في المارينا في أي وقت.

13-2. Nothing contained herein shall prevent a Berth Holder from entering the water to clear a propeller, clear mooring lines or remove a Vessel that is grounded.

13-2. لا تمنع هذه المادة أي حامل رخصة إرساء من النزول إلى الماء لتنظيف أي مروحة دافعة من العوالق أو تخليص حبال الإرساء أو إبعاد السفينة التي علقت على البر.

14. FISHING

14. صيد السمك

14-1. Fishing is not permitted within the Marina, including on Vessels, docks or shoreline.

14-1. لا يسمح بصيد الأسماك ضمن المارينا بما في ذلك من على السفن أو الأرصفة أو الشاطئ.

15. COMMUNITY BEHAVIOUR

15. السلوك الإجتماعي

15-1. Courtesy, respect and observance of the laws, regulations and social and cultural values of the United Arab Emirates shall be adhered to by all Berth Holders and Users of the Marina at all times.

15-1. يتعين على حاملي رخصة الإرساء والمستخدمين الإلتزام في جميع الأوقات بقواعد اللباقة والاحترام والتقييد بالقوانين واللوائح والقيم الاجتماعية والثقافية المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة.

15-2. The Berth Holder undertakes for itself and its guests on its Vessel that they shall not behave in such a way as to offend, disturb or annoy other Berth Holders or Users of the Marina.

15-2. يتعهد حامل رخصة الإرساء بالأصالة عن نفسه وبالنيابة عن المستخدمين وزوار سفينته بعدم التصرف بطريقة تزعج أو تسيئ إلى حاملي رخصة الإرساء أو مستخدمي المارينا الآخرين.

15-3. No noisy, noxious or objectionable engines, radio, television, machinery, entertainment equipment or musical instruments shall be operated at unacceptable levels within the Marina.

15-3. لا يجوز تشغيل أي محركات أو أجهزة راديو أو تلفزيون أو آلات أو معدات ترفيه أو أدوات موسيقية عالية الصوت أو مزعجة أو تمثل موضع اعتراض إلى مستويات غير مقبولة ضمن منطقة المارينا.

16. GUESTS ABOARD, VISITORS AND CHILDREN

16. الزوار على متن السفن، الزوار والأطفال

16-1. Berth Holders shall not allow an excessive number of guests onboard their Vessel which may imperil its safety and seaworthiness.

16-1. لا يجوز لحامل رخصة الإرساء التصريح لعدد كبير من الزوار على متن سفنهم مما قد يعرض لخطر سلامة السفينة أو صلاحيتها للإيجار.

16-2. If guests are entertained onboard a Vessel, the noise level shall be kept to a minimum so as not to annoy or inconvenience others.

16-2. في حالة إستضافة زوار على متن السفن، يجب إبقاء مستويات الضجيج في حدودها الدنيا وعدم التسبب بإزعاج أو إقلاق راحة الآخرين.

16-3. Visitors are not permitted on the docks unless accompanied by a Berth Holder or written permission has been granted to them by the Berth Holder.

16-3. لا يسمح للزوار بالتواجد على الأرصفة ما لم يرافقهم حامل رخصة الإرساء أو بإذن خطي منه.

16-4. Any child under the age of 12 years must be accompanied at all times by a parent or responsible adult whilst in the Marina or its precincts.

16-4. يجب أن يرافق أي طفل تحت عمر 12 سنة، في جميع الأوقات أحد الوالدين أو شخص بالغ مسؤول، أثناء تواجده في المارينا أو في المناطق المجاورة.

17. ANIMALS

17. الحيوانات

17-1. Animals are not to roam free within the Marina so as to cause a threat or nuisance to Users.

17-1. يحظر ترك الحيوانات تجول دون رقابة داخل المارينا بحيث يسبب ذلك خطراً أو إزعاجاً للمستخدمين.

17-2. Animals onboard a Vessel or being delivered to a Vessel in the Marina must be leashed or safely contained when moving through the Marina.

17-2. يجب ربط الحيوانات التي تتواجد على متن السفينة أو يتم توصيلها إلى سفينة في المارينا، أو احتواؤها على نحو مأمون أثناء نقلها داخل منطقة

18. SIGNS**18. اللافتات**

18-1. Berth Holders shall not place, erect or maintain any sign, advertisement, display or notice on any Vessel, property or structure within the Marina without the prior written permission of the Company. If permission is granted, the Company may impose a size limit to the sign, advertisement, display or notices as it deems reasonable.

1-18 لا يجوز لأي حامل رخصة إرساء أن يضع أو يركب أو يعلق أي لافتة أو إعلان أو لوحة أو إشعار على أي سفينة أو ملكية أو هيكل داخل المارينا دون تصريح خطي مسبق من الشركة. وفي حال منح ذلك التصريح، للشركة أن تحدد قياس اللافتة أو الإعلان أو اللوحة أو الإشعار حسب ما تراه معقولاً.

18-2. Berth Holders and Users shall not row, propel, navigate, place or maintain any Vessel or float in the Marina for the purpose of advertising without prior written permission from the Company.

2-18 لا يجوز لأي حامل رخصة أو مستخدم التجديف أو دفع أو الإبحار أو وضع أو إبقاء أي سفينة أو طوف في المارينا لغرض إعلاني دون الحصول على إذن خطي مسبق من الشركة.

19. SPECIAL EVENTS**19. المناسبات الخاصة**

19-1. Special event shall mean both private and commercial events, including, but not limited to, sailing events, competitions celebrations, hosted by a Berth Holder, User, person/s, sponsor, company, non-profit organisation or government agency within the Marina and its facilities.

1-19 تشمل المناسبات الخاصة المناسبات التجارية أيضاً وتتضمن ولا تقتصر على مناسبات الإبحار والمسابقات والإحتفالات التي يستضيفها حامل رخصة الإرساء أو مستخدم المارينا أو شخص أو أشخاص أشخاص أو راع أو شركة أو مؤسسة غير ربحية أو هيئة حكومية ضمن حدود المارينا ومرافقه.

19-2. Organisers of special events are required to obtain a permit from the Company for any special event. No special event shall take place in the Marina without an approved permit and full payment in advance of any fee.

2-19 يتعين على منظمي المناسبات الخاصة الحصول على تصريح من الشركة لغرض أي مناسبة خاصة. ولا يجوز إقامة أي مناسبة خاصة داخل المارينا بدون الحصول على تصريح خطي بذلك ودفع كافة الرسوم.

20. SLIPWAY OPERATIONS**20. تشغيل المواقف الجافة و منزلق السفن (المنزل)**

20-1. Operating Hours: 7:00 AM ~ 7:00 PM, except in emergency cases.

1-20 ساعات التشغيل: من 7:00 صباحاً - 7:00 مساءً ما عدا حالات الطوارئ

20-2. Slipway access, usage and dry Berth Vessel parking is only available to registered Berth Holders, and accessed through activated access card.

2-20. إستخدام ودخول منزلق السفن، والمواقف الجافة متاح فقط لحاملي رخص الارساء المسجلين، ويكون الدخول عبر إستخدام بطاقة الدخول المفعلة.

20-3. Registration is available through the Marina office, and on condition of supplying Vessel registration, insurance documents, accepting terms of facility usage and applicable payment.

3-20 يمكن تسجيل الأعضاء من خلال مكتب إدارة المارينا، على أن يقدم العميل صورة من ملكية القارب ومستندات التأمين وأن يوافق على قوانين وشروط إستخدام المرافق وسداد المبالغ المطبقة والمستحقة.

20-4. Berth Holders in default of contract terms and/or payment will have their access card disabled until the default is remedied.

4-20 في حال اخلال حامل رخصة الارساء بشروط العقد أو التخلف عن سداد المبالغ المستحقة عليه (أو كلاهما)، سيتم تعطيل بطاقة الدخول إلى حين تصحيح الاخلال.

20-5. Berth Holders shall comply with the direction of the Marina Manger while using the slipway.

5-20 يجب على حامل رخصة الارساء الامتثال إلى توجيهات مدير المارينا عند إستخدام منزل السفن.

20-6. Persons are not to travel on a moving trailer.

6-20 يجب على الأشخاص عدم التنقل داخل المقطورة أثناء تحركها.

20-7. The Marina Manager may refuse entry to or direct the removal of a Vessel, vehicle or persons from the slipway facility or impose such conditions as he sees fit in his absolute discretion, if the Vessel, launching

7-20 لمشغل المارينا الصلاحية المطلقة لفرض شروط أو منع دخول سفينة أو التوجيه بإزالتها ونقلها، أو نقل مركبة أو أشخاص من منزلق السفن (المنزل) أو ما يماثل ذلك، في حال كانت السفينة أو المركبة المستخدمة

vehicle, trailer or persons operating is believed to pose a risk to persons, property or contravene any of the Marina Rules.

لإنزال ورفع القارب أو المقطورة أو الشخص المسؤول عن التشغيل يشكلون خطراً محتملاً على الأشخاص أو الممتلكات أو تتعارض مع أيًا من المواد المذكورة هنا.

20-8. The Berth Holder shall be liable and responsible for the consequences of behaviour, actions and work practices by the Vessel's staff, agents and contractors on or about the Vessel and recovery vehicle, while the Vessel, agents and/or recovery vehicle is present in the Marina.

8-20. يكون حامل رخصة الارساء مسؤول ومحاسب عن تبعات تصرفاته وأفعاله والأعمال التي يقوم بها طاقمه وعماله ومقاوليه وعلى وحول السفينة أو مركبة النقل، في حالة وجود السفينة، أو العملاء أو مركبة النقل (أو كلاهما) داخل المارينا.

20-9. As a slipway and vessel storage facility only, no maintenance or improvement works of any kind may be performed by the Berth Holder or his agent on any Vessel or vehicle. Prohibited works include oil changing, decorative fitting installation and painting.

9-20. حيث أن هذا الصرح هو منزلق للسفن ومخزن جاف للقوارب فقط، فإنه لا يسمح بالقيام بأي أعمال صيانته أو أعمال تحسين للسفينة من قبل حامل رخصة الارساء أو عميل لديه أثناء تواجده داخل السفينة أو المركبة. الأعمال الغير مصرح بها تتضمن تبديل الزيت وتركيب الديكور المناسب والطلاء، إلخ.

20-10. Under no circumstances will any Berth Holder or his agent be permitted to enter or loiter around any other Vessel.

10-20. يمنع تحت كل الظروف أن يقوم حامل رخصة الارساء أو عميل موظف لديه باستخدام أو العبث بأي قارب آخر.

20-11. Appropriate protective clothing, equipment and footwear must be worn at all times when launching or walking on the slipway

11-20. يجب استخدام ملابس ومعدات واقية مناسبة وارتداء الحذاء الواقي دائماً عند إنزال القارب أو المشي بالقرب من منزل السفن.

21. GENERAL

21. أحكام عامة

21-1. The Company may amend, delete or add to these Marina Rules from time to time without notice.

1-21. يحق للشركة أن تعدل أو تحذف أو تضيف إلى قواعد المارينا في أي وقت من الأوقات ودون توجيه إشعار.

21-2. The Company shall publish and place these Marina Rules on public display within the Marina for the observance and knowledge of all Users.

2-21. تنشر الشركة وتبرز القواعد الخاصة بالمارينا داخل منطقة المارينا للإطلاع عليها والعلم بها من قبل جميع المعنيين.